



このケーススタディは、RWS Holdings plc 傘下の SDL のクライアントと協力して作成されました



alliancedata.com

本社：テキサス州ダラス

規模：従業員 8,000 人

年間収益：45 億ドル (2020 年)

ソリューション：

Tridion® Sites

RWS の翻訳管理

Alliance Data が Tridion Sites でコンテンツ管理を一元化

Alliance Data は Tridion Sites を利用して、400 以上にのぼるホワイトレーベルのカスタマーウェブサイトの企業コンテンツを一元管理しています

Alliance Data Systems Corporation は、自社ブランドのクレジットカード、提携ロイヤルティプログラム、ダイレクトマーケティングなど、取引情報が数多く含まれているデータの取得、分析を活用したロイヤルティおよびマーケティングサービスを提供する上場企業です。同社のサービスは、小売、旅行、製菓、金融サービス、自動車業界など、消費者を対象とする世界 400 社以上の企業において、ロイヤルティおよびマーケティングキャンペーンに活用されています。Caesars Entertainment、Pottery Barn、J.Crew、GameStop、DSW、Zales、Victoria's Secret のクレジットカード（これらはほんの数例にすぎません）を顧客が利用する場合、その舞台裏には、ホワイトレーベルのサービスプロバイダとして Alliance Data が存在しています。

課題

Alliance Data では、コンテンツを自社製の CMS に手動で埋め込むことがもはや効率的、効果的ではないという認識に至り、運用コストの削減、市場投入までの期間短縮、マーケティングコンテンツや関連プロセスにおける手作業の排除を図れるソリューションを模索していました。主要な CMS 企業 25 社の評価を終えたとき、RWS は機能と長所についての詳細なレビューを経て、最終選考に残った 5 社のうちの 1 社でした。RWS は、Alliance Data に対してデモを行う 3 社のうちの 1 社に選ばれ、最終的にベンダーとして選定されました。

導入状況：

- 35名のユーザー
- 413のホワイトレーベルウェブサイト
- 16万4,000ページ
- 1か月に2回、リリースごとに平均15,000ページを発行/再発行
- オンプレミスの仮想マシンと物理インフラストラクチャ

解決策

RWSの翻訳/コンサルティング/プロフェッショナルサービスチームが、サードパーティの請負業者や社内スタッフと協力し、Alliance DataのCMSソリューションとしてTridion Sitesの開発、カスタマイズ、導入を行いました。約8か月の導入スケジュールは、数回の変更があったものの、プロジェクトでの期待に沿うものでした。Tridionの強力で柔軟性の高いコンテンツAPIが、Alliance Dataにおける企業コンテンツの中央ハブとなっています。RWSの翻訳管理と連携するこれらのシステムは、現在、Alliance Dataの自社レーベル、共同ブランド、商用クレジットプログラムの中心的存在となっており、B2B、B2C、B2B2Cサービスをクライアントとその顧客に提供しています。

Alliance Dataによると、「RWSのエキスパートは、要件の把握、デザインの構築、システムに関するトレーニング実施、導入の開始において社内スタッフを支援することで重要な役割を果たしました。Tridionは大幅なカスタマイズが可能であるため、企業コンテンツの中央ハブとなる信頼性の高いソースとして適していることがわかりました」

RWSを選択する理由

- **BluePrinting®:** Alliance Dataは、グローバルなウェブサイトを使用するとともに、コンテンツに数百回もホワイトレーベルを付けるため、適切な継承パターンが不可欠でした。BluePrinting機能が、RWSが競合他社に先んじた差別化要因でした。
- **柔軟性とカスタマイズ可能性におけるリーダー:** Tridion Sitesのオプションと機能が、コンテンツの一元化されたハブ、コミュニケーター、コーディネーターとして最適な役割を果たし、複数の優れたシステムをつないで、企業にコンテンツを配信します。
- **コミュニティによるサポート:** RWSには緊密なユーザーコミュニティがあり、新しいユーザーからシニアアーキテクトまで、誰もがアイデアや問題、デザインパターンを調べて、知識と解決策を向上させることができます。
- **統合:** Tridion Sitesには翻訳機能のほかにも、柔軟性の高い翻訳管理システムと簡単に統合できるという特長があります。
- **コンテンツ管理:** Tridion Sitesは、企業内のコンテンツとシステムの重複を削減するという企業目標の達成を支援し、コンテンツの再利用率を最大限に高め、ローカルでの柔軟性も備えたコンテンツ管理の一元化を可能にします。



「Alliance Data では、Tridion CMS の導入でプロセスが効率化され、ビジネスのエンドユーザーがセルフサービスで管理できるようになりました。その結果、数百ものホワイトレーベルバージョンのウェブサイトの作成と管理が容易になりました。また、ウェブサイトの運用保守コストも削減され、スマートな再利用によってコンテンツの価値が向上しました」

導入の効果

現在、Tridion Sites は、クレジットカードのセルフサービス用の 2 つの主要なウェブアプリケーションを実行しています。Alliance Data は、Tridion Sites と RWS の翻訳管理を緊密に統合して RWS の翻訳サービスと組み合わせることで、多言語コンテンツのワークフローの効率を高め、大きなメリットを得ています。同社では、ウェブサイトのセルフサービス機能やコンテンツ更新の柔軟性が大幅に向上し、コンテンツの更新に関する IT 部門への日常的なリクエストの件数が減少したことで、開発者が新機能の提供に集中できるようになりました。

メリット

- ・ 市場投入期間の短縮
- ・ 拡張性と安定性
- ・ コンテンツ価値の向上
- ・ 使いやすさの向上
- ・ コンテンツライフサイクルの向上
- ・ コンテンツパフォーマンスへの集中的な取り組み
- ・ 企業リスクの最小化
- ・ ユーザーの封じ込めとクリック率の向上

将来への準備

Alliance Data では、近い将来、顧客への一貫したメッセージを用いてコンテンツを共有することを目標に、Tridion Sites の使用をバッチとリアルタイムのメールコンテンツ、ネイティブのモバイルアプリケーション、Adobe Target のパーソナライゼーション、その他の社内デジタルアプリケーションにまで拡大する予定です。

さらに現在、従来のデリバリーモデルから将来を見据えた「ヘッドレス型 CaaS」デリバリーモデルへの移行の最中であり、この分野のガイダンス、リーダーシップ、イノベーションを提供する RWS を引き続き注視していきたいと考えています。

ほかのケーススタディもご覧ください

rws.com/jp/customers

RWS について

RWS Holdings plc は、テクノロジーを駆使した翻訳サービス、コンテンツ管理サービス、知的財産サービスを提供するリーディングプロバイダです。RWS は、ビジネスに不可欠なコンテンツを大規模に配信し、イノベーションの保護と実現を可能にすることで、お客様が世界中の人々とつながり、新たなアイデアを提供することを支援します。

私たちのビジョンは、グローバルインテリジェンス、深い専門知識、スマートなテクノロジーを通じて、言語、コンテンツ、市場参入における課題を解決することにより、世界中の人々と組織をつなぐ橋渡しをすることです。

当社の顧客には、グローバルブランド上位 100 社のうちの 90 社、製薬会社上位 10 社、世界中の大手特許事務所 20 社のおよそ半数が含まれています。また、クライアントベースは、ヨーロッパ、アジア太平洋、北南米に広がり、テクノロジー、製薬、医療、法律、化学、自動車、行政機関、電気通信の各分野を網羅しており、5 つの大陸に複数のオフィスを構えています。

1958 年に設立された RWS は、英国に本社を置き、AIM、ロンドン証券取引所規制市場に上場されています (RWS.L)。

詳細については、www.rws.com/jp をご覧ください。

© All Rights Reserved. ここに記載されている情報は、RWS Group* の機密情報および専有情報とみなされます。

* RWS Group とは、RWS Holdings PLC およびその関連会社および子会社の代表を意味します。